

# Skitter io



reddot design award  
winner 2010



**FR** Notice Utilisateur

**DE** Gebrauchsanleitung

**IT** Manuale d'uso

**NL** Gebruikershandleiding

**EN** User Manual

**ES** Manual del usuario

**PT** Manual do Utilizador

**EL** Οδηγός χρήσης

**DA** Brugervejledning

**FI** Käyttöopas

**SV** Bruksanvisning

**NO** Brukerhåndbok

Ref. 5066049A



## FRANÇAIS

Par la présente, Somfy déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Images non contractuelles.

⚠ Attention !

ℹ Remarque

## DEUTSCH

Hiermit erklärt Somfy, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) verfügbar. Abbildungen unverbindlich.

⚠ Achtung!

ℹ Hinweis

## ITALIANO

Somfy dichiara che il dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo Internet [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Le immagini hanno uno scopo puramente indicativo.

⚠ Attenzione!

ℹ NB

## NEDERLANDS

Bij deze verklaart Somfy dat het product voldoet aan de essentiële eisen en aan de andere beschikkingen van richtlijn 1999/5/CE. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Aan de afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

⚠ Waarschuwing!

ℹ Opmerking

## ENGLISH

Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A declaration of conformity is available at [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Images are not contractually binding.

⚠ Caution!

ℹ Note

## ESPAÑOL

Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de la directiva 1999/5/CE. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Fotos no contractuales.

⚠ Atención!

ℹ Observación

## PORTUGUÊS

Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme às exigências fundamentais e às outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet, em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Imagens não contratuais.

⚠ Atenção!

ℹ Observação

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Οι φωτογραφίες δεν αποτελούν δεσμευτικό έγγραφο.

⚠ Προσοχή!

ℹ Σημείωση

## DANSK

Herved erklærer Somfy, at apparatet er i overensstemmelse med de væsentlige krav, samt med de andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/CE. En overensstemmelseserklæring kan hentes på internetadressen [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Billederne er ikke kontraktforhold.

⚠ Forsigtig!

ℹ Bemærk

## SUOMI

Täten Somfy ilmoittaa, että laite on direktiivin 1999/5/CE olennaisten vaatimusten ja muiden asiaankuuluvien määräysten mukainen. Ilmoitus vaatimusten täyttymisestä on luettavissa Internet-osoitteessa [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Kuvat eivät ole sopimukseen.

⚠ Varoitus!

ℹ Huomautus

## SVENSKA

Härmed intygar Somfy att produkten uppfyller huvudkraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Ett CE-dokument finns på Internetadressen [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Bilderna är inte avtalsenliga.

⚠ Varning!

ℹ Obs!

## NORSK

Somfy erklærer herved at dette utstyret oppfyller nødvendige krav og alle relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. Et CE-dokument finnes tilgjengelig på [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Bildene er ikke kontraktfestet.

⚠ Forsiktig!

ℹ Merk

## 1. INTRODUCTION

Le Skitter io est une commande sans fil io-homecontrol® qui permet de jouer, d'un simple clic, deux scénarios de votre choix. Les scénarios sont au préalable créés sur le PC, à l'aide du logiciel Skitter Easy, puis mémorisés dans le Skitter io.



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

FR

## 2. SÉCURITÉ

### 2.1. Sécurité et responsabilité

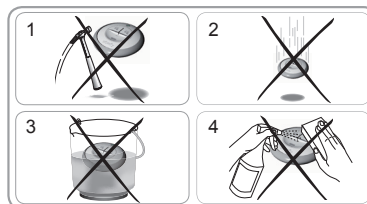
Avant d'utiliser ce produit, lire attentivement cette notice.

Toute utilisation hors du domaine d'application défini par Somfy est interdite. Elle entraînerait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, l'exclusion de la responsabilité et de la garantie Somfy. Avant toute installation, vérifier la compatibilité de ce produit avec les équipements et accessoires associés ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Consignes spécifiques de sécurité

Pour ne pas endommager le produit :

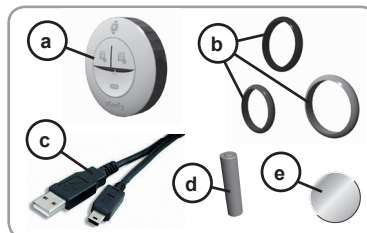
- 1) Éviter les chocs !
- 2) Éviter les chutes !
- 3) Ne pas faire de projection de liquides ni l'immerger.
- 4) Ne pas utiliser de produits abrasifs ni de solvants pour le nettoyer. Sa surface peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon doux et humide.



Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.

## 3. CONTENU

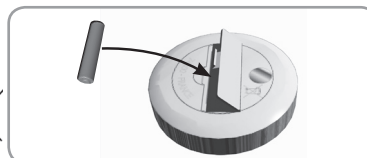
- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| a) Skitter io                  | 1 |
| b) Anneaux de personnalisation | 3 |
| c) Câble USB                   | 1 |
| d) Pile bâton 1,5 V, type N    | 1 |
| e) Support autocollant         | 1 |



## 4. MISE EN PLACE DE LA PILE

- Soulever le capot à l'arrière du Skitter io.
- Mettre en place la pile (1,5 V, type N).
- Remettre le capot.

Veiller à séparer les piles et les batteries des autres types de déchets et à les recycler via votre système local de collecte.

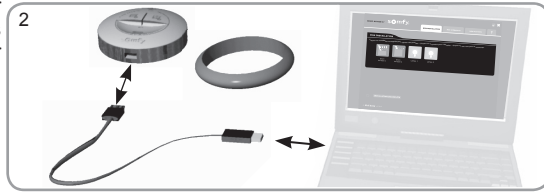


## 5. MISE EN SERVICE

- 1) Sur l'ordinateur destiné à être utilisé avec le Skitter io :
  - Lancer le navigateur Internet.
  - Aller sur le site : [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) et suivre les instructions pour télécharger l'application **Skitter Easy**.
  - Une fois le téléchargement terminé, double-cliquer sur le fichier téléchargé pour installer l'application sur l'ordinateur.
  - Lancer l'application et suivre les instructions.

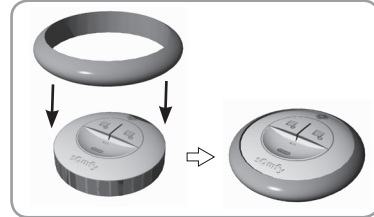


2) Connecter le Skitter io sur l'ordinateur à l'aide du câble USB et suivre les instructions qui s'affichent à l'écran pour créer et enregistrer les scénarios 1 et 2.



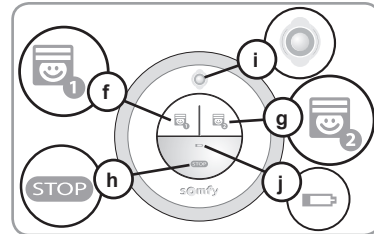
## 6. UTILISATION

- Débrancher le Skitter io en respectant le processus d'éjection d'un périphérique de l'ordinateur.
- Mettre l'anneau de personnalisation sur le Skitter io.



**i** S'assurer que le Skitter io est débranché avant toute utilisation.

- Appuyer sur la touche (f) pour lancer le scénario 1.
- Appuyer sur la touche (g) pour lancer le scénario 2.
- Appuyer sur la touche **STOP** (h) pour arrêter les scénarios 1 et 2.
- Le voyant (i) s'allume en vert pour indiquer la bonne exécution de l'ordre, en orange pour signaler un défaut.



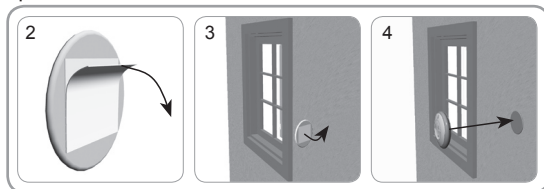
**i** Le voyant (j) s'allume lorsque la charge de la pile est au minimum.

## 7. FIXATION DU SKITTER IO

Le Skitter io est aimanté et peut ainsi tenir sur des surfaces métalliques.

Utiliser le support autocollant fourni pour le placer sur toute autre surface :

- 1) Contrôler la portée radio avant de fixer le support autocollant.
- 2) Enlever le film de protection du support.
- 3) Coller le support à l'emplacement choisi et presser pour un collage optimal.
- 4) Poser le Skitter io sur le support.



**i** L'utilisation du Skitter io sur une surface métallique peut réduire la portée radio.

## 8. DONNÉES TECHNIQUES

Fréquence radio : 868-870 MHz, io-homecontrol® bidirectionnel tri-bandes, "with LBT" (Listen Before Talk), (sélection automatique de la fréquence radio libre).

Portée radio : 20 m à travers 2 murs en béton. Le bâtiment dans lequel le produit est utilisé peut réduire la portée radio.

Indice de protection : IP30.

Température d'utilisation : 0°C à +60°C.

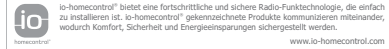
Dimensions : Ø 64 mm, épaisseur 22 mm.

Alimentation : 1 pile type N, 1,5 V.

Port USB : type mini-B.

## 1. EINLEITUNG

Der Skitter io ist ein drahtloser io-homecontrol®-Funksender, der die Ausführung ausgewählter Szenarien mit nur einem Tastendruck ermöglicht. Die Szenarien werden zunächst mit der Software Skitter Easy auf einem Rechner erstellt und dann im Skitter io gespeichert.



## 2. SICHERHEITSHINWEISE

### 2.1. Sicherheit und Gewährleistung

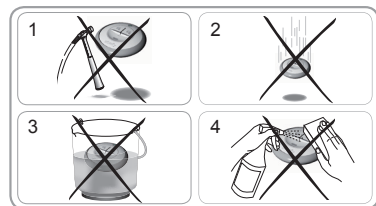
Lesen Sie bitte vor der Verwendung dieses Produkts diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.

Jede Verwendung, die nicht dem von Somfy bestimmten Anwendungsbereich entspricht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Im Falle einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung, wie auch bei Nichtbefolgung der Hinweise in dieser Anleitung, entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von Somfy. Prüfen Sie vor der Montage die Kompatibilität dieses Produkts mit den vorhandenen Ausrüstungs- und Zubehörteilen ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Spezifische Sicherheitshinweise

Vermeidung von Schäden am Produkt:

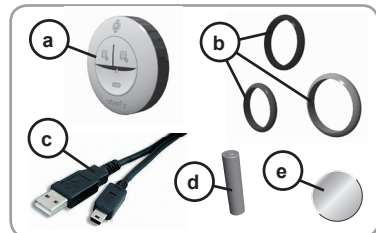
- 1) Vermeiden Sie Stöße.
- 2) Lassen Sie es nicht fallen.
- 3) Tauchen Sie das Produkt nicht in Flüssigkeiten und schützen Sie es vor Spritzwasser.
- 4) Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Scheuer- oder Lösungsmittel, sondern reinigen Sie die Oberfläche mit einem feuchten weichen Tuch.



Bewahren Sie Funkhandsender außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## 3. LIEFERUMFANG

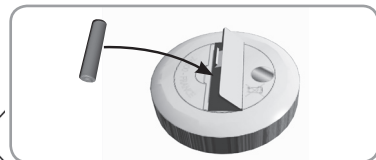
- |                              |   |
|------------------------------|---|
| a) Skitter io                | 1 |
| b) Farbringe                 | 3 |
| c) USB-Kabel                 | 1 |
| d) 1,5 V Stabbatterie, Typ N | 1 |
| e) Selbstklebende Halterung  | 1 |



## 4. EINSETZEN DER BATTERIE

- Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefachs auf der Rückseite des Skitters io.
- Setzen Sie die Batterie (1,5 V, Typ N) ein.
- Schließen Sie die Abdeckung.

Speicherzellen und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.



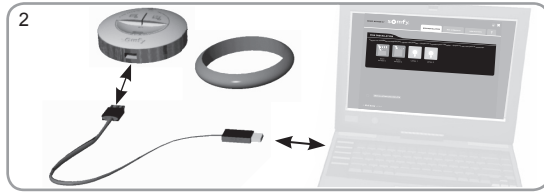
## 5. INBETRIEBNAHME

1) Vorgehensweise auf dem Computer, der für die Verwendung mit dem Skitter io vorgesehen ist:

- Starten Sie Ihren Webbrowser.
- Rufen Sie die Website [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) auf und laden Sie die Software **Skitter Easy** herunter.
- Doppelklicken Sie anschließend auf die heruntergeladene Datei, um die Software auf Ihrem Computer zu installieren.
- Starten Sie die Software und befolgen Sie die Bildschirmangaben.



2) Schließen Sie den Skitter io mit dem USB-Kabel am Computer an und folgen Sie den Bildschirmangaben, um die Szenarien 1 und 2 zu erstellen und zu speichern.



DE

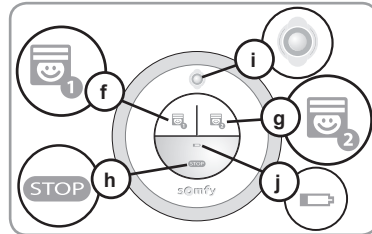
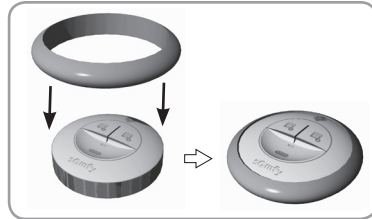
## 6. BETRIEB

- Trennen Sie den Skitter io mit dem Verfahren zum sicheren Entfernen von Hardware vom Computer.
- Bringen Sie den Farbring auf dem Skitter io an.

**i** Stellen Sie sicher, dass der Skitter io vom Computer getrennt ist, bevor sie ihn verwenden.

- Drücken Sie die Taste (f), um Szenario 1 auszuführen.
- Drücken Sie die Taste (g), um Szenario 2 auszuführen.
- Drücken Sie die Taste (h), um die Szenarien 1 und 2 zu stoppen.
- Die Statusanzeige LED (i) leuchtet grün, wenn der Befehl richtig ausgeführt wurde, im Falle eines Fehlers leuchtet sie orange.

**i** Die Statusanzeige der Batterie (j) leuchtet, wenn die Batterieladung schwach ist.



## 7. INSTALLATION DES SKITTERS IO

Der Skitter io ist mit einem Magneten ausgestattet, und kann damit auf Metalloberflächen befestigt werden.

Verwenden Sie für das Anbringen auf einer anderen Oberfläche die selbstklebende Halterung:

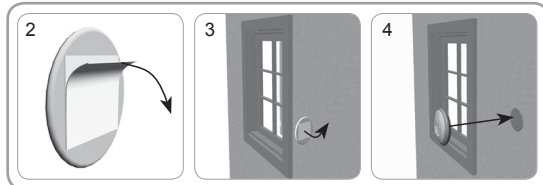
1) Überprüfen Sie vor dem Anbringen der selbstklebenden Halterung die Funkreichweite.

2) Entfernen Sie die Schutzfolie von der Halterung.

3) Befestigen Sie die Halterung an der gewünschten Stelle und drücken Sie sie fest an.

4) Bringen Sie den Skitter io auf der Halterung an.

**i** Die Verwendung des Skitters io auf einer Metalloberfläche kann seine Funkreichweite einschränken.



## 8. TECHNISCHE DATEN

Funkfrequenz: 868-870 MHz, io-homecontrol®, Tri-Band bidirektional, "with LBT" (Listen Before Talk), d. h. vor der Übertragung wird nach einer freien Funkfrequenz gesucht.

Funkreichweite: 20 m durch 2 Betonwände. Die Beschaffenheit des Gebäudes, in dem das Produkt verwendet wird, kann die Funkreichweite einschränken.

Schutzgrad: IP 30

Betriebstemperatur: 0° C bis +60° C

Abmessungen: Ø 64 mm, Dicke 22 mm

Spannungsversorgung: 1 Batterie 1,5 V, Typ N

USB-Anschluss: Typ Mini-B

## 1. INTRODUZIONE

Skitter io è un'unità di comando io-homecontrol® wireless che consente di eseguire uno scenario selezionato premendo semplicemente un tasto. Gli scenari vengono prima creati sul PC con il software Skitter Easy e successivamente salvati in Skitter io.



## 2. SICUREZZA

### 2.1. Sicurezza e responsabilità

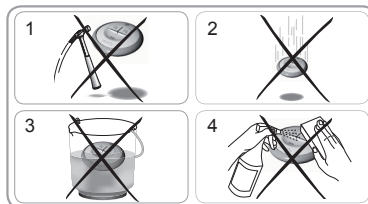
Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente il presente manuale.

È vietato utilizzare il dispositivo per prodotti diversi da quelli specificati da Somfy. Il mancato rispetto di tale prescrizione e delle istruzioni fornite nella presente guida comporta la decadenza della garanzia e solleva Somfy da qualsiasi responsabilità. Non iniziare mai l'installazione senza aver prima verificato la compatibilità del prodotto con le apparecchiature e gli accessori associati ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Istruzioni di sicurezza specifiche

Per evitare danni al prodotto:

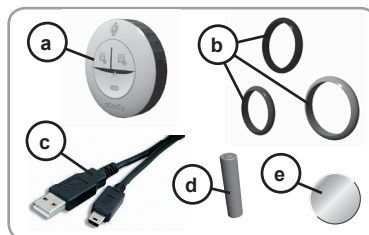
- 1) Evitare gli urti!
- 2) Non farlo cadere!
- 3) Non versare liquidi sul prodotto e non immergerlo.
- 4) Non utilizzare prodotti abrasivi o solventi per la sua pulizia. Per pulire la superficie del prodotto è possibile utilizzare un panno morbido e asciutto.



**!** Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

## 3. INDICE

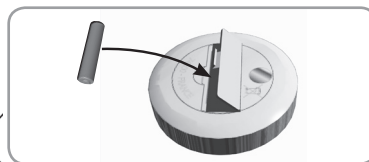
- |   |   |
|---|---|
| a) Skitter io                           | 1 |
| b) Anelli di personalizzazione          | 3 |
| c) Cavo USB                             | 1 |
| d) Batteria cilindrica da 1,5 V, tipo N | 1 |
| e) Supporto adesivo                     | 1 |



## 4. INSERIMENTO DELLA BATTERIA

- Aprire il coperchio del vano portabatteria sul lato posteriore di Skitter io.
- Inserire la batteria (1,5 V, tipo N).
- Chiudere il coperchio.

**!** Separare gli accumulatori e le batterie dagli altri tipi di rifiuti e riciclarli tramite il centro di raccolta locale.

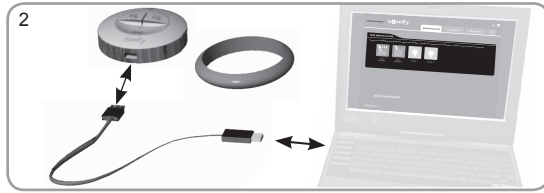


## 5. MESSA IN SERVIZIO

- 1) Sul computer destinato a essere utilizzato con Skitter io:
  - Aprire il browser Internet.
  - Andare su [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) e seguire le istruzioni per scaricare l'applicazione **Skitter Easy**.
  - Una volta completato il download, fare doppio clic sul file scaricato per installare l'applicazione nel computer.
  - Avviare l'applicazione e seguire le istruzioni.

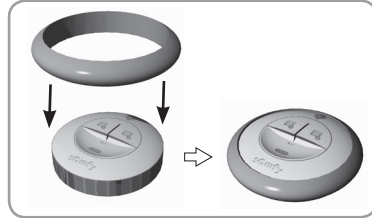


2) Collegare Skitter io al computer con il cavo USB e seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo per creare e salvare gli scenari 1 e 2.





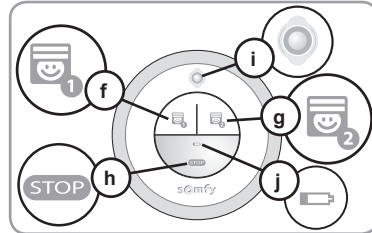
## 6. FUNZIONAMENTO


- Scollegare Skitter io seguendo la procedura di scollegamento delle periferiche del computer.
- Installare l'anello di personalizzazione su Skitter io.



**i** Accertarsi che Skitter io sia scollegato prima di utilizzarlo.

- Premere il **tasto**  **(f)** per eseguire lo scenario 1.
- Premere il **tasto**  **(g)** per eseguire lo scenario 2.
- Premere il **tasto** **STOP** **(h)** per eseguire gli scenari 1 e 2.
- Il LED **(i)** si accende con luce verde per indicare la corretta esecuzione dell'ordine, con luce arancione per indicare un guasto.



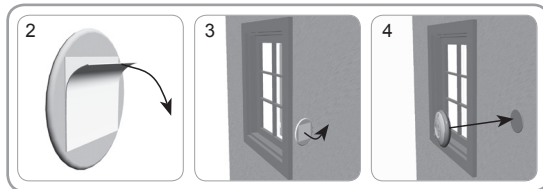
**i** La spia della batteria  **(j)** si accende per avvisare che il livello di carica è basso.

## 7. INSTALLAZIONE DI SKITTER IO

Skitter io è dotato di un magnete che ne consente il fissaggio sulle superfici metalliche.

Utilizzare il supporto adesivo fornito in dotazione per posizionarlo su qualsiasi altro tipo di superficie:

- 1) Verificare la portata radio prima di installare il supporto adesivo.
- 2) Rimuovere la pellicola protettiva dal supporto.
- 3) Attaccare il supporto nella posizione desiderata e premerlo bene per assicurare che aderisca perfettamente.
- 4) Posizionare Skitter io sul supporto.



**i** L'utilizzo di Skitter io su una superficie metallica potrebbe ridurre la portata radio.

## 8. DATI TECNICI

Frequenza radio: 868-870 MHz, triband io-homecontrol® bidirezionale, "with LBT" (Listen Before Talk), una funzione che cerca una frequenza radio libera prima di procedere alla trasmissione.

Portata radio: 20 m attraverso 2 muri portanti. La struttura dell'edificio in cui viene utilizzato il prodotto potrebbe ridurre la portata radio.

Grado di protezione: IP30.

Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +60 °C.

Dimensioni: Ø 64 mm, spessore 22 mm.

Alimentazione: 1 batteria tipo N da 1,5 V.

Porta USB: tipo mini B.



## 1. INLEIDING

De Skitter io is een draadloze io-homecontrol®-afstandsbediening waarmee u een gekozen scenario kunt uitvoeren door een eenvoudige druk op een toets. De scenario's worden eerst aangemaakt op de pc met de Skitter Easy software en vervolgens opgeslagen in de Skitter io.



## 2. VEILIGHEID

### 2.1. Veiligheid en aansprakelijkheid

Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens dit product in gebruik te nemen.

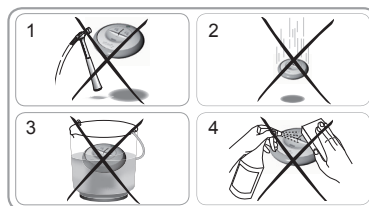
Elk gebruik dat buiten het door Somfy omschreven toepassingsgebied valt is verboden. Dit, alsook het niet naleven van de hierna gegeven instructies, doet de garantie vervallen en ontheft Somfy van elke aansprakelijkheid. Controleer of dit product compatibel is met de aanwezige apparatuur en accessoires alvorens met de installatie te beginnen ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Bijzondere veiligheidsrichtlijnen

Om schade aan het product te voorkomen:

- 1) Vermijd schokken!
- 2) Laat het niet vallen!
- 3) Mors geen vloeistof op het product of dompel het niet onder in vloeistof.
- 4) Gebruik geen schurende producten of oplosmiddelen om het product schoon te maken. Veeg het oppervlak schoon met een zachte, vochtige doek.

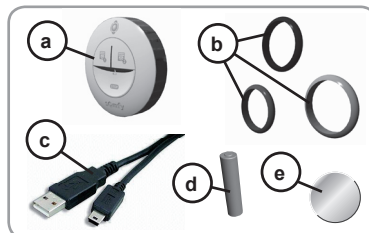
Houd afstandsbedieningen buiten het bereik van kinderen.



NL

## 3. INHOUD

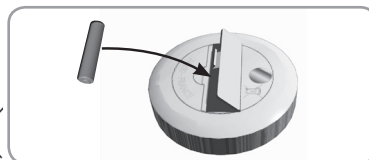
- |  |   |
|--|---|
| a) Skitter io                              | 1 |
| b) Verwisselbare ringen                    | 3 |
| c) USB-kabel                               | 1 |
| d) Cilindrische batterij van 1,5 V, type N | 1 |
| e) Zelfklevende steun                      | 1 |



## 4. DE BATTERIJ PLAATSEN

- Open het deksel van het batterijvak op de achterkant van de Skitter io.
- Plaats de batterij (1,5 V, type N).
- Sluit het deksel.

Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en lever ze in bij een plaatselijk inzamelpunt voor recycling.

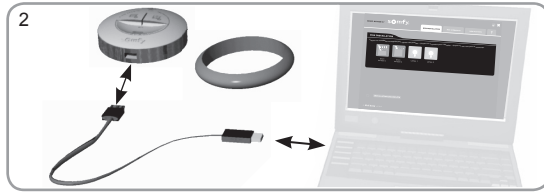


## 5. INBEDRIJFSTELLING

- 1) Op de computer die u met de Skitter io gaat gebruiken:
  - Start de internetbrowser.
  - Ga naar: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) en volg de instructies om de toepassing **Skitter Easy** te downloaden.
  - Wanneer het downloaden is voltooid, dubbelklikt u op het gedownloade bestand om de toepassing op de computer te installeren.
  - Start de toepassing en volg de instructies.

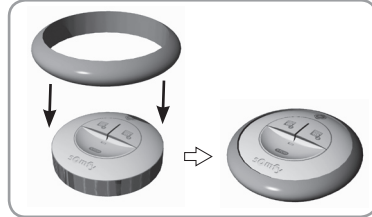


2) Sluit de Skitter io op de computer aan met de USB-kabel en volg de instructies op het scherm om scenario's 1 en 2 aan te maken en op te slaan.



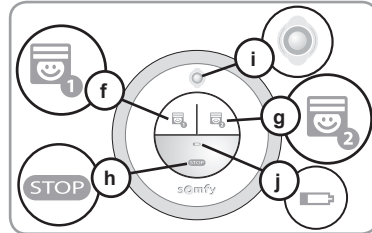
## 6. BEDIENING

- Koppel de Skitter io los volgens het proces voor het loskoppelen van randapparaten van de computer.
- Breng een verwisselbare ring aan op de Skitter io.



**i** Zorg ervoor dat de Skitter io is losgekoppeld vóór gebruik.

- Druk op de -toets (f) om scenario 1 uit te voeren.
- Druk op de -toets (g) om scenario 2 uit te voeren.
- Druk op de -toets (h) om scenario's 1 en 2 te stoppen.
- Het controlelampje (i) licht groen op om aan te geven dat het commando correct is uitgevoerd en licht oranje op in geval van een defect.



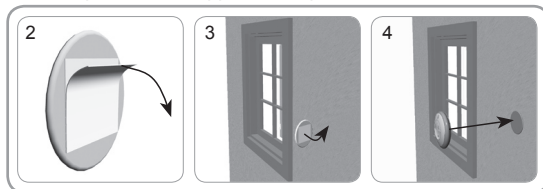
**i** Het batterijcontrolelampje (j) licht op wanneer de batterij bijna leeg is.

## 7. DE SKITTER IO INSTALLEREN

De Skitter io bevat een magneet en kan dus op metalen oppervlakken worden bevestigd.

Gebruik de bijgeleverde zelfklevende steun om hem op een ander oppervlak te plaatsen:

- 1) Controleer het draadloze bereik voordat u de zelfklevende steun installeert.
- 2) Verwijder de beschermfilm van de steun.
- 3) Kleef de steun op de gewenste plaats en druk hem stevig aan voor een optimale hechting.
- 4) Plaats de Skitter io op de steun.



**i** Wanneer de Skitter io op een metalen oppervlak wordt gebruikt, kan het draadloze bereik verminderen.

## 8. TECHNISCHE GEGEVENS

Radiofrequentie: 868-870 MHz, tri-band io-homecontrol® bidirectioneel, "with LBT" (Listen Before Talk), waarbij naar een vrije radiofrequentie wordt gezocht voordat het signaal wordt verzonden.

Draadloos bereik: 20 m door 2 betonnen muren. Het gebouw waarin het product gebruikt wordt, kan het draadloze bereik verminderen.

Beschermingsgraad: IP30.

Bedrijfstemperatuur: 0 °C tot +60 °C.

Afmetingen: Ø 64 mm, dikte 22 mm.

Voeding: 1 batterij van type N, 1,5 V.

USB-poort: type mini-B.

## 1. INTRODUCTION

The Skitter io is a wireless io-homecontrol® controller that allows you to run a selected scenario with a simple click of a button. The scenarios are first created on the PC, using the Skitter Easy software, then saved in the Skitter io.



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

www.io-homecontrol.com

## 2. SAFETY

### 2.1. Safety and responsibility

Before using this product, please read this guide carefully.

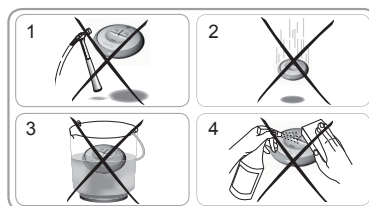
Any use outside the sphere of application specified by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability, as does any failure to comply with the instructions given herein. Never begin installing without first checking the compatibility of this product with the associated equipment and accessories ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Specific safety advice

To prevent damaging the product:

- 1) Avoid impacts!
- 2) Do not drop it!
- 3) Do not spill liquid on it or immerse it in liquids.
- 4) Do not use abrasive products or solvents to clean it. Its surface can be cleaned using a soft, damp cloth.

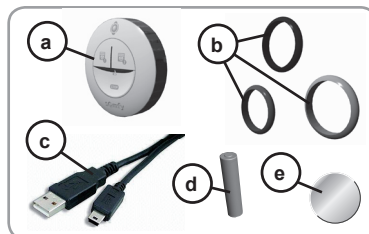
Keep remote controls out of the reach of children.



EN

## 3. CONTENTS

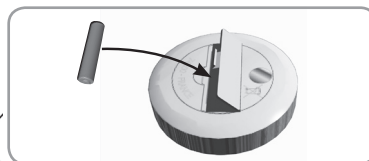
- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a) Skitter io                        | 1 |
| b) Customisation rings               | 3 |
| c) USB cable                         | 1 |
| d) 1.5 V cylindrical battery, type N | 1 |
| e) Adhesive support                  | 1 |



## 4. FITTING THE BATTERY

- Open the battery compartment cover on the back of the Skitter io.
- Insert the battery (1.5 V, type N).
- Close the cover.

Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

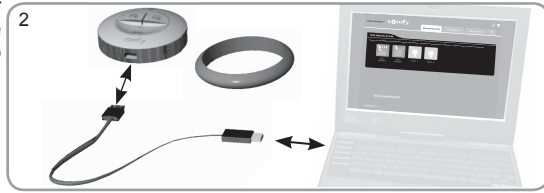


## 5. COMMISSIONING

- 1) On the computer intended to be used with the Skitter io:
  - Launch the Internet browser.
  - Go to: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) and follow the instructions to download the **Skitter Easy** application.
  - Once the download is complete, double-click the downloaded file to install the application on the computer.
  - Launch the application and follow the instructions.

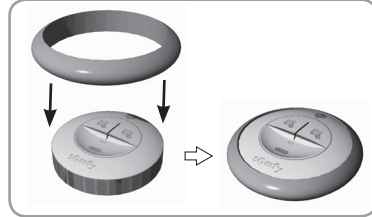


2) Connect the Skitter io to the computer using the USB cable and follow the instructions displayed on the screen to create and save scenarios 1 and 2.



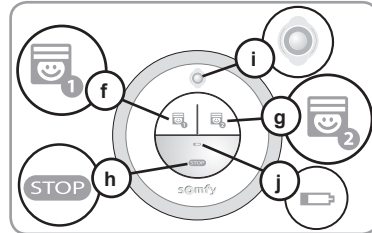
## 6. OPERATION

- Unplug the Skitter io in accordance with the computer's peripheral disconnect process.
- Fit the customisation ring on the Skitter io.



**i** Ensure that the Skitter io is disconnected prior to use.

- Press the **f** button (1) to run scenario 1.
- Press the **g** button (2) to run scenario 2.
- Press the **STOP** button (h) to stop scenarios 1 and 2.
- The indicator light (i) comes on green to indicate that the order is executed properly, and orange to indicate a defect.



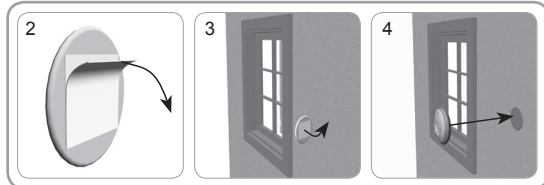
**i** The battery indicator (j) comes on to warn that the battery is low.

## 7. INSTALLING THE SKITTER IO

The Skitter io contains a magnet and can thus be attached to metal surfaces.

Use the adhesive support provided to place it on any other surface:

- 1) Check the radio range before installing the adhesive support.
- 2) Remove the protective film from the support.
- 3) Stick the support in the desired location and press on it firmly to ensure optimum bonding.
- 4) Place the Skitter io on the support.



**i** Using the Skitter io on a metal surface may reduce its radio range.

## 8. TECHNICAL DATA

Radio frequency: 868-870 MHz, tri-band io-homecontrol® two-way, "with LBT" (Listen Before Talk), which searches for an unoccupied radio frequency prior to transmitting.

Radio range: 20 m through 2 concrete walls. The building in which the product is used may reduce the radio range.

Protection rating: IP30.

Operating temperature: 0 °C to +60 °C.

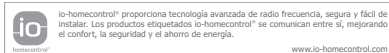
Dimensions: Ø 64 mm, thickness 22 mm.

Power supply: 1 type N battery, 1.5 V.

USB port: type mini-B.

## 1. INTRODUCCIÓN

El Skitter io es un controlador io-homecontrol® inalámbrico que le permite ejecutar un escenario seleccionado con solo pulsar un botón. El primer paso consiste en crear los escenarios en el ordenador, utilizando el software Skitter Easy, para a continuación guardarlos en el Skitter io.



## 2. SEGURIDAD

### 2.1. Seguridad y responsabilidad

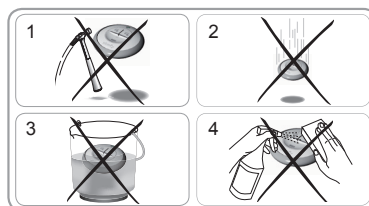
Antes de utilizar este producto, lea detenidamente esta guía.

Queda prohibido todo uso que esté fuera del ámbito de aplicación definido por Somfy. Esto invalidaría la garantía y eximiría de cualquier responsabilidad a Somfy, del mismo modo que el incumplimiento de las instrucciones aquí recogidas. Nunca inicie la instalación sin comprobar previamente la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados al mismo ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Consejos específicos de seguridad

Para evitar daños al producto:

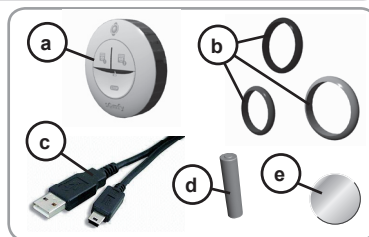
- 1) Evite los golpes.
- 2) No lo deje caer.
- 3) No derrame líquidos sobre el producto ni lo sumerja en ningún líquido.
- 4) No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiarlo. Su superficie puede limpiarse con un paño suave y húmedo.



 Mantenga los mandos a distancia alejados del alcance de los niños.



## 3. CONTENIDO

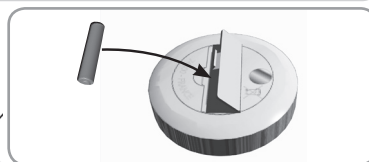
- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| a) Skitter io                         | 1 |
| b) Anillo embellecedor personalizable | 3 |
| c) Cable USB                          | 1 |
| d) Pila cilíndrica de 1,5 V, tipo N   | 1 |
| e) Soporte adhesivo                   | 1 |



## 4. INSERCIÓN DE LA PILA

- Abra la tapa del compartimiento de las pilas situada en la parte trasera del Skitter io.
- Inserte la pila (1,5 V, tipo N).
- Cierre la tapa.

 Separe las pilas y las baterías de almacenamiento del resto de residuos y recíclelas a través de un centro oficial de recogida. 

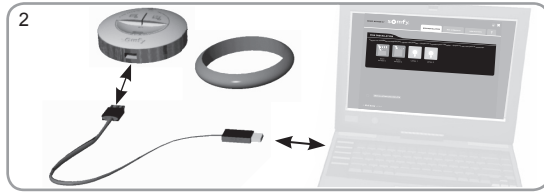


## 5. PUESTA EN MARCHA

- 1) En el ordenador que se va a utilizar con el Skitter io:
  - Abra el explorador de Internet.
  - Vaya a: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) y siga las instrucciones para descargar la aplicación **Skitter Easy**.
  - Una vez finalizada la descarga, haga doble clic sobre el archivo descargado para instalar la aplicación en el ordenador.
  - Ejecute la aplicación y siga las instrucciones.

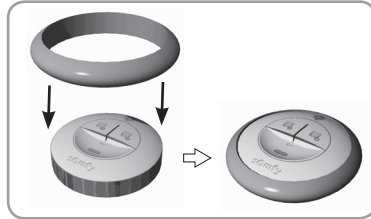


2) Conecte el Skitter io al ordenador utilizando el cable USB y siga las instrucciones que aparecen en pantalla para crear y guardar los programas 1 y 2.



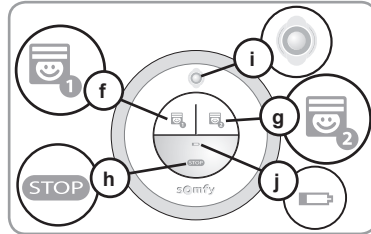
## 6. FUNCIONAMIENTO

- Desconecte el Skitter io siguiendo el proceso de desconexión de dispositivos periféricos del ordenador.
- Acople el anillo embellecedor personalizable al Skitter io.



**i** Asegúrese de que el Skitter io está desconectado antes de usarlo.

- Pulse el botón **f** para ejecutar el programa 1.
- Pulse el botón **g** para ejecutar el programa 2.
- Pulse el botón **STOP** **h** para detener los programas 1 y 2.
- El indicador luminoso **i** se ilumina en verde para indicar que la orden se ha ejecutado correctamente, y en naranja para avisar de que existe algún problema.



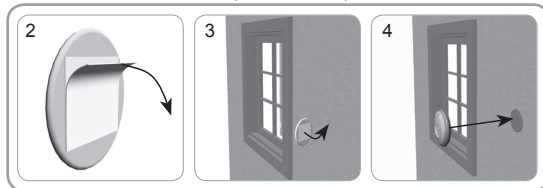
**i** El indicador de la pila **j** se enciende para avisar de que esta se está agotando.

## 7. INSTALACIÓN DEL SKITTER IO

El Skitter io contiene un imán y, por tanto, puede pegarse a superficies metálicas.

Utilice el soporte adhesivo suministrado para colocarlo sobre cualquier otra superficie.

- 1) Compruebe el alcance de radio antes de colocar el soporte adhesivo.
- 2) Despegue la película protectora del soporte.
- 3) Pegue el soporte en el punto deseado y presiónelo firmemente para que quede bien fijado.
- 4) Coloque el Skitter io en el soporte.



**i** Si utiliza el Skitter io sobre una superficie metálica, es posible que se reduzca su alcance de radio.

## 8. DATOS TÉCNICOS

Frecuencia de radio: io-homecontrol® tribanda bidireccional de 868-870 MHz, "with LBT" (Listen Before Talk), que busca una frecuencia de radio desocupada antes de transmitir.

Alcance de radio: 20 metros a través de 2 paredes de hormigón. El edificio donde se utiliza el producto puede reducir el alcance de radio.

Índice de protección IP30.

Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a + 60 °C.

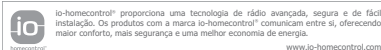
Dimensiones: Ø 64 mm, grosor 22 mm.

Fuente de alimentación: 1 pila de tipo N, 1,5 V.

Puerto USB: tipo mini-B.

## 1. INTRODUÇÃO

O Skitter io é um controlador io-homecontrol® sem fios que lhe permite executar um cenário seleccionado através de um simples clique de um botão. Os cenários são primeiro criados no PC, utilizando o software Skitter Easy, e depois guardados no Skitter io.



## 2. SEGURANÇA

### 2.1. Segurança e responsabilidade

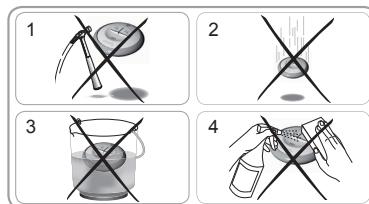
Antes de utilizar este aparelho, leia atentamente este guia.

Não é permitida qualquer utilização fora do âmbito da aplicação especificada pela Somfy. A utilização indevida, assim como qualquer incumprimento das instruções constantes deste guia, resultam na invalidação da garantia e exoneram a Somfy de toda e qualquer responsabilidade. Não comece nenhuma instalação sem verificar primeiro se este aparelho é compatível com o equipamento e acessórios associados ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Aviso de segurança específico

Para evitar danificar o produto:

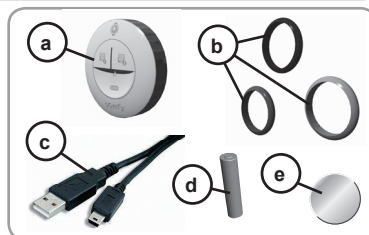
- 1) Evite os impactos!
- 2) Não o deixe cair!
- 3) Não derrame líquido no aparelho nem o mergulhe em líquido.
- 4) Não utilize produtos abrasivos ou solventes para limpar o aparelho. Pode limpar a superfície com um pano macio e húmido.



Mantenha os controlos remotos fora do alcance das crianças.

## 3. CONTEÚDOS

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a) Skitter io                        | 1 |
| b) Anilhas de personalização         | 3 |
| c) Cabo USB                          | 1 |
| d) Pilha cilíndrica de 1.5 V, tipo N | 1 |
| e) Suporte adesivo                   | 1 |

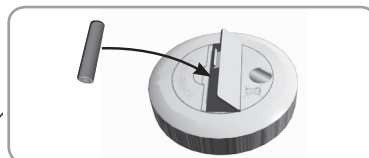


PT

## 4. COLOCAÇÃO DA PILHA

- Abra a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior do Skitter io.
- Introduza a pilha (1.5 V, tipo N).
- Feche a tampa.

Separe as pilhas e as baterias do lixo comum e recicle-as através do seu ponto de recolha local.



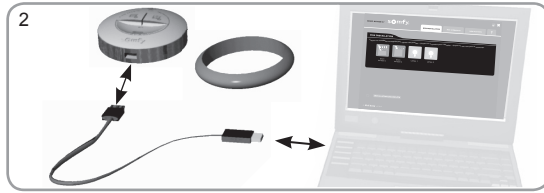
## 5. FUNCIONAMENTO

- 1) No computador que pretende utilizar com o Skitter io:
  - Inicie o browser da Internet.
  - Vá para: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) e siga as instruções para transferir a aplicação **Skitter Easy**.
  - Assim que a transferência estiver concluída, faça duplo clique sobre o ficheiro transferido para instalar a aplicação no computador.
  - Inicie a aplicação e siga as instruções.



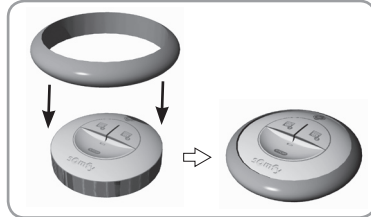


2) Ligue o Skitter io ao computador utilizando o cabo USB e siga as instruções apresentadas no ecrã para criar e guardar os cenários 1 e 2.



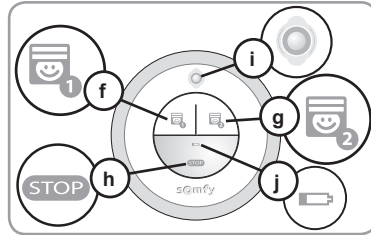
## 6. OPERAÇÃO

- Desligue o Skitter io seguindo o processo de remoção de periféricos do computador.
- Coloque a anilha de personalização no Skitter io.



**i** Certifique-se de que o Skitter io está desligado antes da utilização.

- Prima o botão **f** para executar o cenário 1.
- Prima o botão **g** para executar o cenário 2.
- Prima o botão **STOP** **h** para interromper os cenários 1 e 2.
- O indicador luminoso **i** passa a verde para indicar que a ordem foi executada correctamente e a laranja para indicar um defeito.



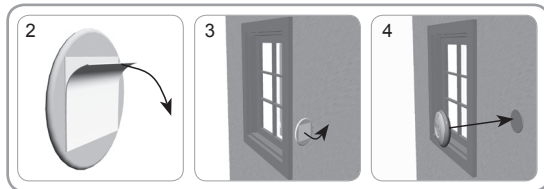
**i** O indicador da pilha **j** acende-se para indicar que a pilha está fraca.

## 7. INSTALAÇÃO DO SKITTER IO

O Skitter io contém um ímã que permite fixá-lo a superfícies de metal.

Utilize o suporte adesivo fornecido para fixá-lo a qualquer outra superfície:

- 1) Verifique o alcance de rádio antes de instalar o suporte adesivo.
- 2) Remova a película protectora do suporte.
- 3) Cole o suporte no local pretendido e pressione-o com firmeza para fixá-lo correctamente.
- 4) Coloque o Skitter io no suporte.



**i** A utilização do Skitter io numa superfície de metal pode reduzir o seu alcance de rádio.

## 8. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Frequência de rádio: 868-870 MHz, io-homecontrol® de dois sentidos bidireccional de banda tripla, "with LBT" (Listen Before Talk), que procura uma frequência de rádio desocupada antes de transmitir.

Alcance de rádio: 20 m através de 2 paredes de betão. O edifício em que o aparelho é utilizado pode reduzir o alcance de rádio.

Grau de protecção: IP 30.

Temperatura de funcionamento: 0°C a +60°C

Dimensões: Ø de 64 mm, espessura de 22 mm.

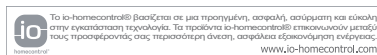
Alimentação: 1 pilha de 1.5 V, tipo N.

Porta USB: tipo mini-B.



## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Skitter io είναι ένα ασύρματο χειριστήριο τεχνολογίας io-homecontrol® που σας επιτρέπει να εκτελέσετε ένα επιλεγμένο σενάριο με το απλό πάτημα ενός κουμπιού. Τα σενάρια δημιουργούνται πρώτα στον υπολογιστή με χρήση του λογισμικού Skitter Easy και στη συνέχεια αποθηκεύονται στο Skitter io.



## 2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### 2.1. Ασφάλεια και ευθύνη

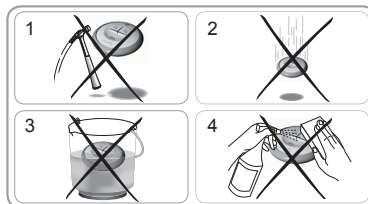
Πριν από τη χρήση του παρόντος προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες.

Απαγορεύεται κάθε χρήση η οποία δεν εμπίπτει στο προβλεπόμενο πεδίο εφαρμογής, όπως αυτό καθορίζεται από τη Somfy. Κάθε τέτοια χρήση, όπως και κάθε αδυναμία συμμόρφωσης με τις οδηγίες που ορίζονται στο παρόν, καθιστά άκυρη την εγγύηση και απαλλάσσει τη Somfy από κάθε ευθύνη. Μην ξεκινάτε ποτέ την εγκατάσταση χωρίς πρώτα να έχετε ελέγξει τη συμβατότητα του προϊόντος με τον σχετικό εξοπλισμό και τα εξαρτήματα ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Ειδικές συμβουλές ασφαλείας

Για την αποφυγή πρόκλησης βλαβών στο προϊόν:

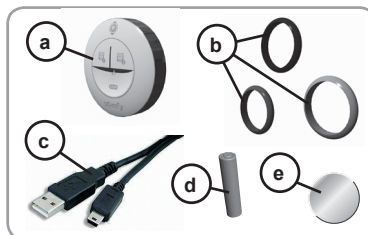
- 1) Αποφύγετε τις προσκρούσεις!
- 2) Αποφύγετε την πτώση του στο έδαφος!
- 3) Μη χύνετε υγρά πάνω του και μην το βυθίζετε σε υγρά.
- 4) Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά προϊόντα ή διαλύτες για τον καθαρισμό του. Μπορείτε να καθαρίσετε την επιφάνειά του με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί.



**⚠** Διατηρήστε τα τηλεχειριστήρια μακριά από τα παιδιά.

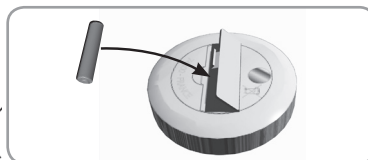
## 3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a) Skitter io                        | 1 |
| b) Δακτύλιοι προσαρμογής             | 3 |
| c) Καλώδιο USB                       | 1 |
| d) Κυλινδρική μπαταρία 1,5 V τύπου N | 1 |
| e) Αυτοκόλλητη                       | 1 |



## 4. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου της μπαταρίας στο πίσω μέρος του Skitter io.
- Εισαγάγετε τη μπαταρία (1,5 V τύπου N).
- Κλείστε το κάλυμμα.



**⚠** Διαχωρίστε τα στοιχεία του συσσωρευτή αποθήκευσης και τις μπαταρίες από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και ανακυκλώστε τα μέσω της τοπικής υπηρεσίας συλλογής απορριμμάτων.

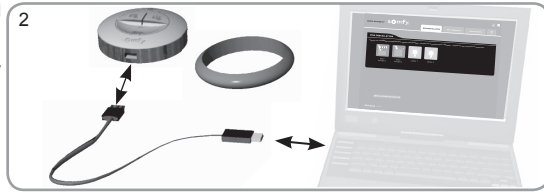


## 5. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- 1) Στον υπολογιστή που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί με το Skitter io:
  - Εκκινήστε το πρόγραμμα περιήγησης στο διαδίκτυο.
  - Μεταβείτε στη διεύθυνση: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) και ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λήψη της εφαρμογής **Skitter Easy**.
  - Όταν ολοκληρωθεί η λήψη, κάντε διπλό κλικ στο ληφθέν αρχείο για να εγκαταστήσετε την εφαρμογή στον υπολογιστή.
  - Εκκινήστε την εφαρμογή και ακολουθήστε τις οδηγίες.






2) Συνδέστε το Skitter io στην υπολογιστή χρησιμοποιώντας το καλώδιο USB και ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στην οθόνη για τη δημιουργία και την αποθήκευση των σεναρίων 1 και 2.




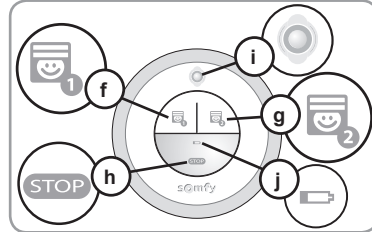
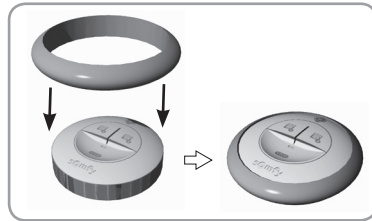
## 6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Αποσυνδέστε το Skitter io σύμφωνα με τη διαδικασία αποσύνδεσης περιφερειακών του υπολογιστή.
- Τοποθετήστε τον δακτύλιο προσαρμογής στο Skitter io.

**i** Βεβαιωθείτε ότι το Skitter io έχει αποσυνδεθεί πριν από τη χρήση.

- Πατήστε το **κουμπί**  **(f)** για εκτέλεση του σεναρίου 1.
- Πατήστε το **κουμπί**  **(g)** για εκτέλεση του σεναρίου 2.
- Πατήστε το **κουμπί**  **(h)** για εκτέλεση των σεναρίων 1 και 2.
- Η ενδεικτική λυχνία **(i)** γίνεται πράσινη για να υποδηλώσει ότι η εντολή έχει εκτελεστεί σωστά και πορτοκαλί για να υποδηλώσει κάποιο σφάλμα.

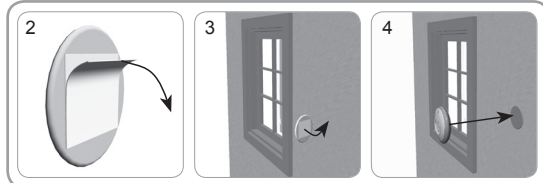
**i** Η ένδειξη της μπαταρίας  **(j)** ανάβει για να σας προειδοποιήσει ότι η στάθμη της μπαταρίας είναι χαμηλή.



## 7. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ SKITTER IO

Το Skitter io περιέχει έναν μαγνήτη και επομένως μπορεί να προσαρτηθεί σε μεταλλικές επιφάνειες. Χρησιμοποιήστε την παρεχόμενη αυτοκόλλητη βάση για να το τοποθετήσετε σε οποιαδήποτε άλλη επιφάνεια:

- 1) Ελέγξτε την εμβέλεια ραδιοκυμάτων πριν από την τοποθέτηση της αυτοκόλλητης βάσης.
- 2) Αφαιρέστε την προστατευτική ταινία από τη βάση.
- 3) Κολλήστε τη βάση στην επιθυμητή θέση και πιέστε τη δυνατά για να διασφαλίσετε τη μέγιστη συγκόλληση.
- 4) Τοποθετήστε το Skitter io πάνω στη βάση.



**i** Η χρήση του Skitter io σε μεταλλική επιφάνεια ενδέχεται να μειώσει την εμβέλεια ραδιοκυμάτων του.

## 8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Ραδιοσυχνότητα: 868-870 MHz, io homecontrol® αμφίδρομη τριπλής συχνότητας “with LBT” (Listen Before Talk - ακρόαση πριν από την ομιλία), η οποία αναζητά μια διαθέσιμη ραδιοσυχνότητα πριν από την εκπομπή.

Εμβέλεια ραδιοκυμάτων: 20 μέτρα μέσω 2 τοίχων με σκυρόδεμα. Το κτήριο ή το σπίτι μέσα στο οποίο χρησιμοποιείται το προϊόν ενδέχεται να μειώσει την εμβέλεια των ραδιοκυμάτων.

Βαθμός προστασίας: IP30.

Θερμοκρασία λειτουργίας: 0°C έως +60°C.

Διαστάσεις: Ø 64 χιλιοστά, πάχος 22 χιλιοστά.

Τροφοδοσία: 1 μπαταρία τύπου N 1,5 V.

Θύρα USB: τύπου μίνι-B.

## 1. INTRODUKTION

Skitter io er en trådløs io-homecontrol®-sender, der giver dig mulighed for at køre et udvalgt scenarie ved blot at klikke på en knap. Scenarierne oprettes først på pc'en vha. Skitter Easy-softwaren og gemmes derefter på Skitter io.



## 2. SIKKERHED

### 2.1. Sikkerhed og ansvar

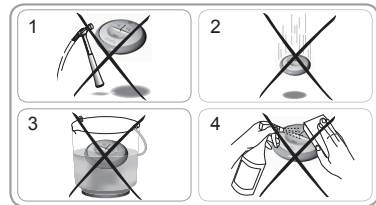
Du bedes læse denne vejledning grundigt igennem, før produktet anvendes.

Anden brug end den, som er specificeret af Somfy, er forbudt. Det vil ophæve garantien og fritage Somfy for alt ansvar. Dette gælder også ved manglende overholdelse af denne vejledning. Begynd aldrig installationen uden først at kontrollere produktets kompatibilitet med det tilhørende udstyr og tilbehør ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Specifik sikkerhedsvejledning

Sådan undgår du at beskadige produktet:

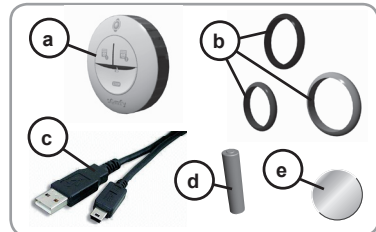
- 1) Undgå stød og slag!
- 2) Må ikke tabes!
- 3) Undgå at spilde væske på produktet eller at nedsænke det i væske.
- 4) Brug ikke slibende produkter eller opløsningsmidler til rengøring af produktet. Produktets overflade kan rengøres med en blød og fugtig klud.



⚠ Fjernbetjeningerne skal opbevares utilgængeligt for børn.

## 3. INDHOLD

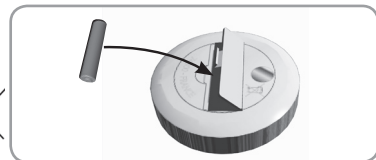
- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| a) Skitter io                       | 1 |
| b) Tilpasningsringe                 | 3 |
| c) USB-kabel                        | 1 |
| d) 1,5 V cylindrisk batteri, type N | 1 |
| e) Selvklæbende støtte              | 1 |



## 4. ISÆTNING AF BATTERI

- Åbn batterirummets dæksel bag på Skitter io.
- Isæt batteriet (1,5 V, type N).
- Luk dækslet.

⚠ Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. De skal afleveres på en genbrugsstation eller et andet sted, som modtager batterier.



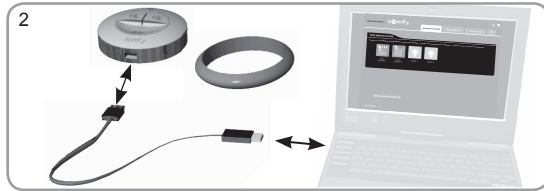
## 5. IBRUGTAGNING

1) På den computer, du har til hensigt at bruge sammen med Skitter io, skal du:

- Starte Internet-browseren.
- Gå til: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) og følge instruktionerne til download af applikationen **Skitter Easy**.
- Når du har downloadet applikationen, skal du dobbeltklikke på den downloadede fil for at installere programmet på computeren.
- Start applikationen og følg instruktionerne.



2) Tilslut Skitter io til computeren vha. USB-kablet og følg instruktionerne på skærmen om, hvordan du opretter og gemmer scenarie 1 og 2.



## 6. DRIFT

- Afkobl Skitter io i henhold til computerens afkoblingsproces for perifere enheder.

- Installer tilpasningsringen på Skitter io.

**i** Sørg for, at Skitter io er afkoblet før brug.

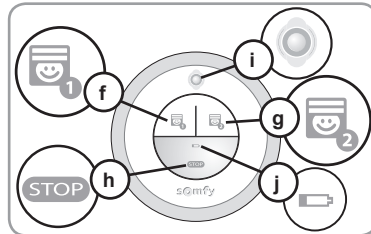
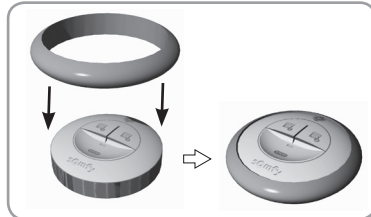
- Tryk på **knappen** **(f)** for at køre scenarie 1.

- Tryk på **knappen** **(g)** for at køre scenarie 2.

- Tryk på **knappen** **(h)** for at stoppe scenarie 1 og 2.

- Indikatoren **(i)** lyser grønt for at angive, at kommandoen er udført korrekt, og orange for at angive en fejl.

**i** Batteriindikatoren **(j)** tændes for at advare om, at batteriniveaueet er lavt.



## 7. INSTALLATION AF SKITTER IO

Skitter io indeholder en magnet og kan derfor fastgøres på metaloverflader.

Brug den selvklæbende støtte til at placere Skitter io på alle andre overflader:

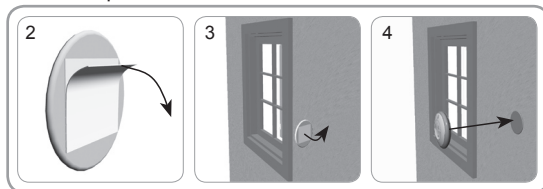
1) Kontrollér radiosignalets rækkevidde, før du installerer den selvklæbende støtte.

2) Fjern støttens beskyttelsesfilm.

3) Opsæt støtten i den ønskede lokalisering og tryk den godt fast for at sikre optimal binding.

4) Placér Skitter io på støtten.

**i** Brug af Skitter io på en metaloverflade reducerer muligvis radiosignalets rækkevidde.



## 8. TEKNISKE DATA

Radiofrekvens: 868-870 MHz, tre båndbredder io-homecontrol@ tovejs, "with LBT" (Listen Before Talk), som søger efter en ledig radiofrekvens, før transmission påbegyndes.

Radiosignalets rækkevidde: 20 m gennem to betonvægge. Den bygning, produktet anvendes i, kan mindske radiosignalets rækkevidde.

Beskyttelsesklasse: IP30.

Driftstemperatur: 0 °C til +60 °C.

Dimensioner: Ø 64 mm, tykkelse 22 mm.

Strømforsyning: 1 type N batteri, 1,5 V.

USB-port: type mini-B.

## 1. JOHDANTO

Skitter io on langaton io-homecontrol®-ohjain, joka mahdollistaa valitun skenaarion käytön helposti pelkällä painikkeen painalluksella. Skenaarit luodaan ensin tietokoneella Skitter Easy-ohjelman avulla ja tallennetaan sitten Skitter io -ohjaimen.



io-homecontrol® perustuu edistykselliseen ja turvalliseen radioteknologiaan, jota on helppo asentaa. io-homecontrol® -leimalla varustetut tuotteet ovat toistensa kanssa yhteensopivia, lisäävät mukavuutta, turvallisuutta ja energian säästöä.  
www.io-homecontrol.com

## 2. TURVALLISUUS

### 2.1. Turvallisuus ja vastuu

Lue tämä opas huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.

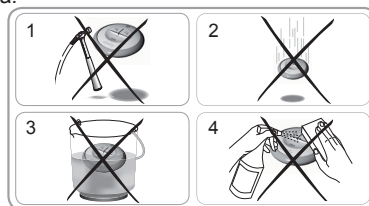
Kaikenlainen Somfyn määrittelemästä käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on kiellettyä. Edellä kuvattu käyttö, samoin kuin minkä tahansa tässä oppaassa olevan ohjeen noudattamatta jättäminen, mitätöi takuun ja vapauttaa Somfyn kaikesta vastuusta. Asennusta ei saa koskaan aloittaa tarkistamatta tämän tuotteen yhteensopivuutta käytettävien laitteiden ja lisävarusteiden kanssa ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Erityinen turvaohje

Estä tuotteen vaurioituminen noudattamalla seuraavia ohjeita:

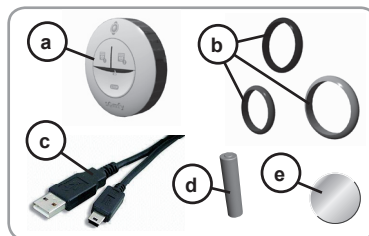
- 1) Vältä iskuja.
- 2) Älä pudota tuotetta.
- 3) Älä läikytä nestettä tuotteen päälle tai upota sitä nesteeseen.
- 4) Tuotteen puhdistamiseen ei saa käyttää hankaavia tuotteita tai liuottimia. Tuotteen pinta voidaan puhdistaa pehmeällä, kostutetulla liinalla.

Pidä kaukosäätimet lasten ulottumattomissa.



## 3. SISÄLLYS

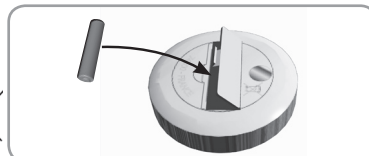
- |   |   |
|---|---|
| a) Skitter io                             | 1 |
| b) Muokkausrenkaat                        | 3 |
| c) USB-kaapeli                            | 1 |
| d) 1,5 V:n lieriömäinen paristo, tyyppi N | 1 |
| e) Itseliimautuva tuki                    | 1 |



## 4. PARISTON ASETTAMINEN

- Avaa paristolokeron kansi Skitter io:n takaa.
- Aseta paristo (1,5 V, tyyppi N) paikalleen.
- Sulje kansi.

Erottele akut ja paristot muusta jätteestä ja toimita ne kierrätykseen niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.



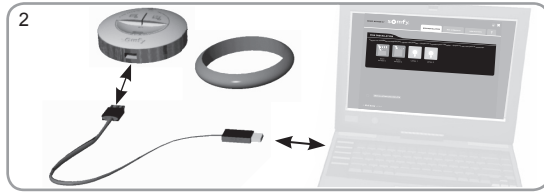
## 5. KÄYTTÖNOTTO

1) Tee seuraavat toimet Skitter io:n kanssa käytettävässä tietokoneessa:

- Käynnistä Internet-selain.
- Avaa sivu [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) ja noudata **Skitter Easy**-sovelluksen latausohjeita.
- Kun lataus on päättynyt, kaksoisnapsauta ladattua tiedostoa asentaaksesi sovelluksen tietokoneeseen.
- Käynnistä sovellus ja noudata ohjeita.



2) Liitä Skitter io tietokoneeseen USB-kaapelilla ja noudata näytön ohjeita skenaarion 1 ja 2 luomiseksi ja tallentamiseksi.



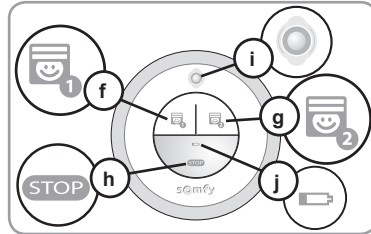
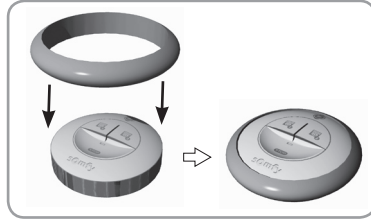
## 6. KÄYTTÖ

- Irrota Skitter io tietokoneen oheislaitteiden irrotusmenettelyn mukaisesti.
- Aseta muokkausrenkas Skitter io:n ympärille.

**i** Varmista, että Skitter io on irrotettu ennen käyttöä.

- Paina **-painiketta (f)** käynnistääksesi skenaarion 1.
- Paina **-painiketta (g)** käynnistääksesi skenaarion 2.
- Paina **-painiketta (h)** pysäyttääksesi skenaariot 1 ja 2.
- Merkkivaloon **(i)** syttyy vihreä valo, joka ilmaisee toimintojen oikeaa suoritusjärjestystä tai oranssi, joka ilmaisee häiriötä.

**i** Pariston merkkivalo **(j)** syttyy varoitukseksi, jos pariston lataus on alhainen.

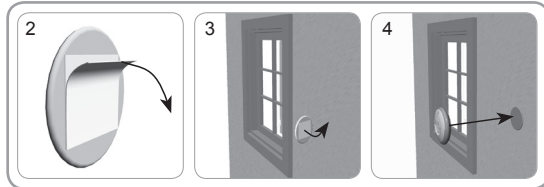


## 7. SKITTER IO:N ASENTAMINEN

Skitter io sisältää magneetin, jonka avulla se voidaan kiinnittää metallipinnoille.

Kiinnitä tuote muihin pintoihin käyttämällä mukana toimitettua itseliimautuvaa tukea seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- 1) Tarkista radiokantama ennen itseliimautuvan tuen kiinnittämistä.
- 2) Irrota suojakalvo tuesta.
- 3) Kiinnitä tuki haluamaasi paikkaan painamalla ja varmista kiinnitys painamalla tukea lujaa.
- 4) Aseta Skitter io tukeen.



**i** Skitter io:n käyttäminen metallipinnalla voi heikentää sen radiokantamaa.

## 8. TEKNISET TIEDOT

Radiotaajuus: 868–870 MHz, kolmitaajuuksinen io-homecontrol®, kaksisuuntainen, “with LBT” (Listen Before Talk), joka etsii vapaan radiotaajuuden ennen lähettämistä.

Radiokantama: 20 m 2 betoniseinän läpi. Rakennus, jossa tuotetta käytetään, voi heikentää radiokantamaa.

Kotelointiluokka: IP30.

Käyttölämpötila-alue: 0 °C... +60 °C

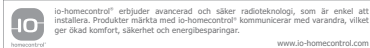
Mitat: Ø 64 mm, paksuus 22 mm.

Virtalähde: 1 tyypin N paristo, 1,5 V.

USB-portti: tyyppi mini-B.

## 1. INLEDNING

Skitter io är en trådlös io-homecontrol® som du kan använda för att köra ett visst scenario med en enkel knapptryckning. Scenariona skapas först på datorn med Skitter Easy-programmet och sparas sedan i Skitter io.



## 2. SÄKERHET

### 2.1. Säkerhet och ansvar

Läs anvisningarna noga innan du använder produkten.

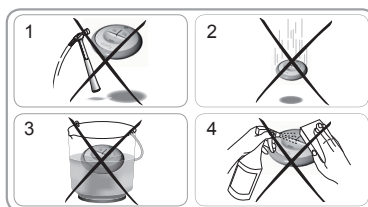
Det är förbjudet att använda produkten i något annat syfte än det som har angetts av Somfy. Om så ändå sker upphör garantin att gälla, och Somfy friskrivs från allt ansvar. Detta gäller även avvikelser från anvisningarna i detta dokument. Börja aldrig installationen utan att först kontrollera om den här produkten är kompatibel med tillhörande utrustning och tillbehör ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Specifik säkerhetsinformation

Undvika skador på produkten:

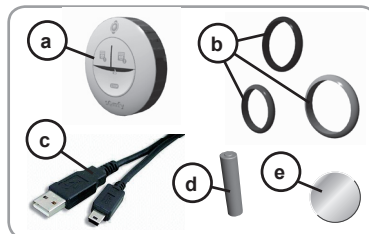
- 1) Undvik häftiga stötar eller slag!
- 2) Tappa den inte!
- 3) Spill inga vätskor på den och sänk inte ned den i vätska.
- 4) Använd inte produkter med slipmedel eller lösningsmedel för att rengöra den. Ytan kan rengöras med en mjuk, fuktig trasa.

Håll fjärrkontroller utom räckhåll för barn.



## 3. INNEHÅLL

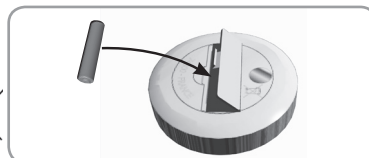
- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| a) Skitter io                   | 1 |
| b) Justeringsringar             | 3 |
| c) USB-sladd                    | 1 |
| d) 1,5 V cylinderbatteri, typ N | 1 |
| e) Fäststöd                     | 1 |



## 4. SÄTTA I BATTERIET

- Öppna batteriluckan på baksidan av Skitter io.
- Sätt i batteriet (1,5 V, typ N).
- Stäng luckan.

Separera sekundärceller och batterier från andra typer av avfall och återvinn dem vid den lokala återvinningsanläggningen.



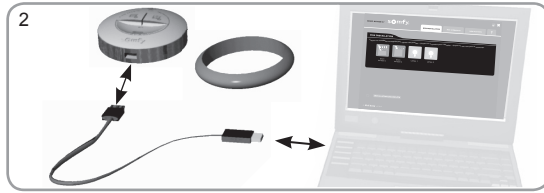
## 5. DRIFTSÄTTNING

- 1) På datorn som ska användas med Skitter io:
  - Öppna webbläsaren.
  - Gå till: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) och följ anvisningarna för att hämta programmet **Skitter Easy**.
  - När hämtningen är färdig dubbelklickar du på den hämtade filen och installerar programmet på datorn.
  - Starta programmet och följ anvisningarna.



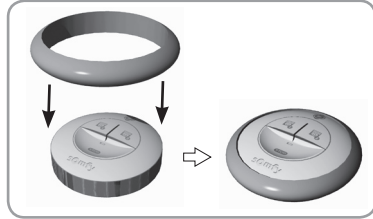


2) Anslut Skitter io till datorn med USB-sladden och följ anvisningarna på skärmen för att skapa och spara scenariona 1 och 2.






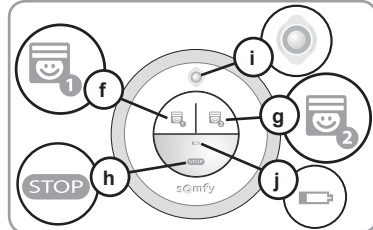
## 6. ANVÄNDNING


- Koppla från Skitter io med datorns funktion för borttagning av extern maskinvara.
- Placera justeringsringen på Skitter io.



**i** Se till att Skitter io är fränkopplad innan den används.

- Tryck på **knappen**  (**f**) för att köra scenario 1.
- Tryck på **knappen**  (**g**) för att köra scenario 2.
- Tryck på **knappen**  (**h**) för att avsluta scenariona 1 och 2.
- Om lampan (**i**) lyser grön innebär det att en åtgärd utförs korrekt, medan orange indikerar ett fel.



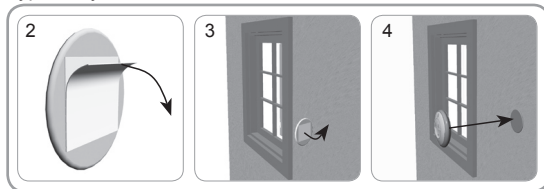
**i** Batteriindikatorn  (**j**) tänds för att varna om att batteriet nästan är tomt.

## 7. MONTERA SKITTER IO

Skitter io är försedd med en magnet och kan alltså fästas på metalltytor.

Använd fäststödet för att fästa den på andra typer av ytor:

- 1) Kontrollera räckvidden för radioöverföringen innan du monterar fäststödet.
- 2) Ta bort skyddsfilm från stödet.
- 3) Placera stödet på önskad plats och tryck fast det så att det sitter ordentligt.
- 4) Placera Skitter io på stödet.



**i** Om Skitter io placeras på en metallyta kan räckvidden för radioöverföringen minska.

## 8. TEKNISK INFORMATION

Radiofrekvens: 868–870 MHz, trippelbands dubbelriktad io-homecontrol®, "with LBT" (Listen Before Talk), som söker efter en ledig radiofrekvens före sändning.

Räckvidd för radioöverföringen: 20 m genom 2 betongväggar. Beroende på vilken byggnad enheten används i kan räckvidden för radioöverföringen begränsas.

Skyddsklassificering: IP30.

Drifttemperatur: 0–60 °C

Mått: Ø 64 mm, tjocklek 22 mm.

Strömförsörjning: 1 typ N-batteri, 1,5 V.

USB-uttag: typ mini-B.



## 1. INNLEDNING

Skitter io er en trådløs io-homecontrol®-kontroll som lar deg utføre et valgt scenario ved å trykke på en knapp. Scenarioene blir først opprettet på PC-en ved hjelp av Skitter Easy-programvaren, og lagres deretter i Skitter io.



io-homecontrol® er en avansert og sikker radioteknologi som er enkel å installere. Produkter som er merket io-homecontrol® kommuniserer med hverandre. Dette gir økt komfort, sikkerhet og energibesparelser.

www.io-homecontrol.com

## 2. SIKKERHET

### 2.1. Sikkerhet og ansvarlighet

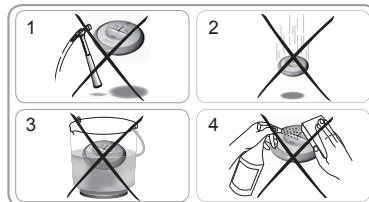
Før du bruker produktet, les denne veiledningen grundig.

Enhver bruk utenfor bruksområdet spesifisert av Somfy er forbudt. Dette ugyldiggjør garantien og fritar Somfy fra alt ansvar. Det samme gjelder for manglende overholdelse av instruksjonene forklart her. Begynn aldri å installere uten først å sjekke at produktet er kompatibelt med tilknyttet utstyr og tilleggsutstyr ([www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter)).

### 2.2. Spesifikke sikkerhetsråd

For å hindre skade på produktet:

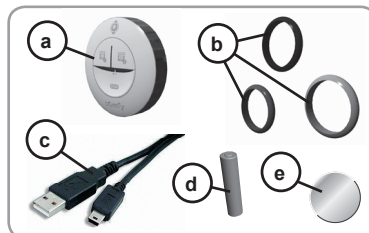
- 1) Unngå slag/støt!
- 2) Ikke mist det i gulvet!
- 3) Ikke søl væske på produktet eller senk det ned i væske.
- 4) Ikke bruk slipemidler eller løsemidler til å rengjøre det. Overflaten kan rengjøres med en myk, fuktig klut.



Oppbevar fjernkontroller utilgjengelig for barn.

## 3. INNHOLD

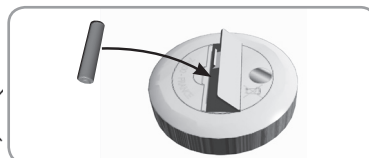
- |  |   |
|--|---|
| a) Skitter io                            | 1 |
| b) Tilpasningsringer                     | 3 |
| c) USB-kabel                             | 1 |
| d) 1,5 V sylindereformet batteri, type N | 1 |
| e) Klebende holder                       | 1 |



## 4. SETTE I BATTERIET

- Åpne batterihusdekselet på baksiden av Skitter io.
- Sett inn batteriet (1,5 V, type N).
- Lukk dekselet.

Separer lagringscellene og batteriene fra andre avfallstyper og resirkuler dem via et lokalt gjenvinningsanlegg.



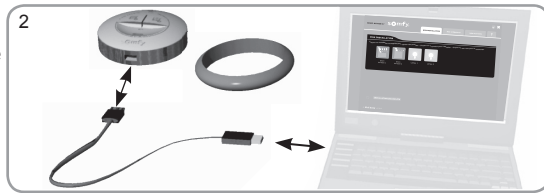
## 5. IDRIFTSSETTING

- 1) På datamaskinen som skal brukes med Skitter io:
  - Start nettleseren.
  - Gå til: [www.somfy.com/skitter](http://www.somfy.com/skitter) og følg instruksjonene for å laste ned **Skitter Easy**-programmet.
  - Når nedlastingen er fullført, dobbeltklikker du på den nedlastede filen for å installere programmet på datamaskinen.
  - Start programmet og følg instruksjonene.



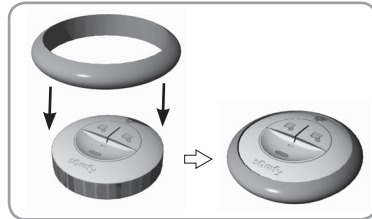
NO

2) Koble Skitter io til datamaskinen ved hjelp av USB-kabelen, og følg instruksjonene på skjermen for å opprette og lagre scenario 1 og 2.



## 6. BRUK

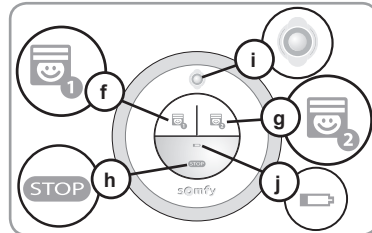
- Koble fra Skitter io i henhold til datamaskinens frakoblingsprosess for periferutstyr.
- Fest tilpasningsringen til Skitter io.



**i** Påse at Skitter io er frakoblet før bruk.

- Trykk på **-knappen (f)** for å kjøre scenario 1.
- Trykk på **-knappen (g)** for å kjøre scenario 2.
- Trykk på **-knappen (h)** for å kjøre scenario 1 og 2.
- Indikatorlyset **(i)** lyser grønt for å indikere at alt går riktig for seg, mens oransje lys indikerer en feil.

**i** Batteriindikatoren **(j)** kommer på for å advare deg om at batteriet er lavt.

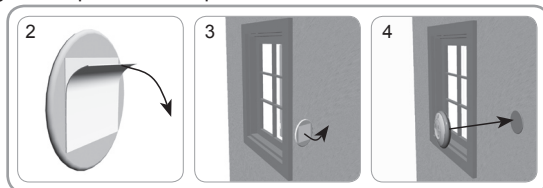


## 7. INSTALLERE SKITTER IO

Skitter io inneholder en magnet, og kan derfor festes til metalloverflater.

Bruk den klebende holderen som medfølger for å plassere den på enhver overflate:

- 1) Sjekk radiorekkevidden før du installerer den klebende holderen.
- 2) Fjern den beskyttende filmen fra holderen.
- 3) Fest holderen på ønsket sted og trykk den godt fast for å sikre at den holder seg på plass.
- 4) Plasser Skitter io på holderen.



**i** Bruk av Skitter io på en metalloverflate kan redusere radiorekkevidden.

## 8. TEKNISKE DATA

Radiofrekvens: 868–870 MHz, tri-band toveis io-homecontrol®, “with LBT” (Listen Before Talk), som søker etter en tilgjengelig radiofrekvens før sending.

Radiorekkevidde: 20 m gjennom to betongvegger. Bygningen hvor produktet brukes kan være årsaken til redusert radiorekkevidde.

Beskyttelsesnivå: IP30.

Driftstemperatur: 0 °C til +60 °C.

Mål: Ø 64 mm, tykkelse 22 mm.

Strømforsyning: 1 batteri av type N, 1,5 V.

USB-port: type mini-B.











# Somfy worldwide

Argentina:  
Somfy Argentina  
Tel: +55 11 (0) 4737-3700

Australia:  
Somfy PTY LTD  
Tel: +61 (2) 8845 7200

Austria:  
Somfy GesmbH  
Tel: +43 (0) 662 / 62 53 08 - 0

Belgium:  
Somfy Belux  
Tel: +32 (0) 2 712 07 70

Brasil:  
Somfy Brasil Ltda  
Tel: +55 11 3695 3585

Canada:  
Somfy ULC  
Tel: +1 (0) 905 564 6446

China:  
Somfy China Co. Ltd  
Tel: +8621 (0) 6280 9660

Croatia :  
Somfy Predstavništvo  
Tel: +385 (0) 51 502 640

Cyprus :  
Somfy Middle East  
Tel: +357(0) 25 34 55 40

Czech Republic:  
Somfy, spol. s.r.o.  
Tel: +(420) 267 913 076-8

Denmark:  
Somfy Nordic Danmark  
Tel: +45 65 32 57 93

Export:  
Somfy Export  
Tel: + 33 (0)4 50 96 70 76  
Tel: + 33 (0)4 50 96 75 53

Finland:  
Somfy Nordic AB Finland  
Tel: +358 (0)9 57 130 230  
Fax: +358 (0)9 57 130 231

France :  
Somfy France  
Tel. : +33 (0) 820 376 639  
(0,12 € TTC/min)

Germany:  
Somfy GmbH  
Tel: +49 (0) 7472 930 0

Greece:  
Somfy Hellas S.A.  
Tel: +30 210 6146768

Hong Kong:  
Somfy Co. Ltd  
Tel: +852 (0) 2523 6339

Hungary :  
Somfy Kft  
Tel: +36 1814 5120

India:  
Somfy India PVT Ltd  
Tel : +(91) 11 4165 9176

Indonesia:  
Somfy Jakarta  
Tel: +(62) 21 719 3620

Iran:  
Somfy Iran  
Tel: +98-217-7951036

Israel:  
Sisa Home Automation Ltd  
Tel: +972 (0) 3 952 55 54

Italy:  
Somfy Italia s.r.l  
Tel: +39-024847181

Japan:  
SOMFY KK  
Tel: +81 (0)45 481 6800

Jordan:  
Somfy Jordan  
Tel: +962-6-5821615

Kingdom of Saudi Arabia:  
Somfy Saoudi  
Riyadh :  
Tel: +966 1 47 23 020  
Tel: +966 1 47 23 203  
Jeddah :  
Tel: +966 2 69 83 353

Kuwait:  
Somfy Kuwait  
Tel: +965 4348906

Lebanon:  
Somfy Lebanon  
Tel: +961 (0) 1 391 224

Malaisia:  
Somfy Malaisia  
Tel:+60 (0) 3 228 74743

Mexico:  
Somfy Mexico SA de CV  
Tel: 52 (55) 4777 7770

Morocco:  
Somfy Maroc  
Tel: +212-22443500

Netherlands:  
Somfy BV  
Tel: +31 (0) 23 55 44 900

Norway:  
Somfy Nordic Norge  
Tel: +47 41 57 66 39

Poland:  
Somfy SP Z.O.O.  
Tel: +48 (22) 50 95 300

Portugal:  
Somfy Portugal  
Tel. +351 229 396 840

Romania:  
Somfy SRL  
Tel.: +40 - (0)368 - 444 081

Russia:  
Somfy LLC.  
Tel: +7 495 781 47 72

Serbia:  
SOMFY Predstavništvo  
Tel: 00381 (0)25 841 510

Singapore:  
Somfy PTE Ltd  
Tel: +65 (0) 6383 3855

Slovak republic:  
Somfy, spol. s r.o.  
Tel: +421 337 718 638  
Tel: +421 905 455 259

South Korea:  
Somfy JOO  
Tel: +82 (0) 31 600 5250

Spain:  
Somfy Espana SA  
Tel: +34 (0) 934 800 900

Sweden:  
Somfy Nordic AB  
Tel: +46 (0)40 16 59 00

Switzerland: Somfy A.G. -  
Tel: +41 (0) 44 838 40 30

Syria: Somfy Syria  
Tel: +963-9-55580700

Taiwan:  
Somfy Development and  
Taiwan Branch  
Tel: +886 (0) 2 8509 8934

Thailand:  
Bangkok Regional Office  
Tel: +66 (0) 2714 3170

Tunisia:  
Somfy Tunisia  
Tel: +216-98303603

Turkey:  
Somfy TurkeyMah.,  
Tel: +90 (0) 216 651 30 15

United Arab Emirates:  
Somfy Gulf Jebel Ali Free Zone  
Tel: +971 (0) 4 88 32 808

United Kingdom:  
Somfy Limited  
Tel: +44 (0) 113 391 3030

United States:  
Somfy Systems  
Tel: +1 (0) 609 395 1300

Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 - 07/2010



HOME  
MOTION BY

somfy®